

翻訳サービス

～高度な技術文書・論文・契約書から会話文・お知らせ等の
日常的な文章まで多彩な翻訳に対応。多言語翻訳にも対応可能～

各種発表資料作成



翻訳、英文レビュー



あらゆるビジネスシーンでの
外国語対応を
サポートいたします
お気軽に相談下さい!



カタログ翻訳制作



通訳



JFE テクノリサーチ 株式会社

翻訳サービス内容

当社は、国内外に居住する各種分野・言語の専門翻訳者数百名およびネイティブのテクニカル・エディターと連携して、技術翻訳を中心にあらゆる分野に対応した、高品質かつ迅速な翻訳サービスを経済的な価格で提供いたします。その他、外国語にかかわる各種サービスを提供いたします。

提供サービスの内容

翻訳

● 当社の特長

- ▶ JFE スチール、JFE エンジニアリング、JFE 商事等の JFE グループの翻訳業務において培った知識と十分な実績があり、技術分野での翻訳に精通しております。
- ▶ 契約書、特許関連の翻訳経験も豊富であり、複雑な文章でも適切な翻訳を提供いたします。
- ▶ DTP 部門も併設しており、カタログ、パンフレット、製本等のような形にも対応可能です。デザイン、レイアウト等ご希望にお応えいたします。
- ▶ 手紙や請求書等日常的な場面での翻訳におきましては、全体の流れ・趣旨に沿った意識も対応可能です。

英文レビュー

- ▶ お客様が作成された英文を、**ネイティブのエディター**が国際的に通用する洗練された英文に仕上げます。
- ▶ レビューでは、原文にとらわれないように英文原稿のみを確認いたします。
- ▶ お客様の**ニーズ（用途）に合った校正サービス**を提供いたします。

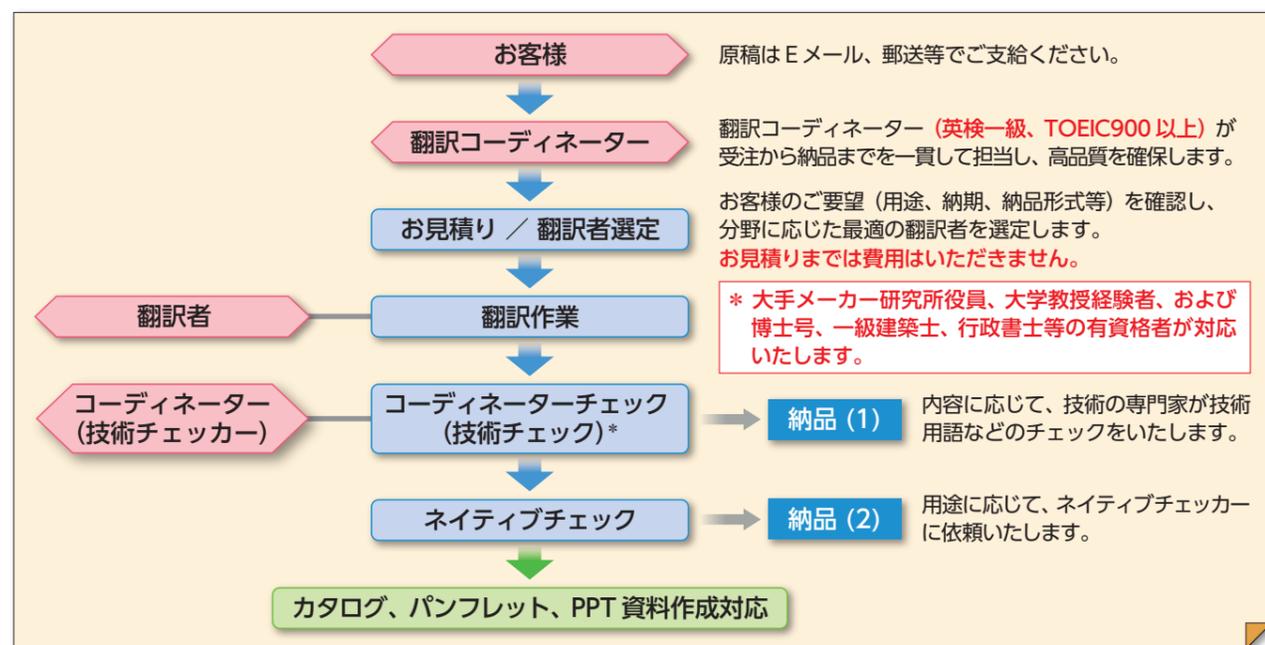
通訳

外国から訪問者を迎えての商談、工場見学、技術研修、各種セレモニー等への**通訳者を派遣**いたします。

動画・音声書き起こし・字幕付け等

会社案内、新製品紹介、技術研修等の**動画および音声データ**の日本語および外国語の書き起こしをいたします。また、動画への**字幕付け**も対応可能です。

納品までのフロー



- ▶ お客様のご要望に合わせた納期やファイル形式（Word、Excel、PowerPoint 他）に応じて納品いたします。
- ▶ カatalog・パンフレットなどは、**版下作成後、印刷までの一括対応**および**版下での納品**も対応可能です。

翻訳例

● お客様がご要望される文書のタイプおよび用途に応じて、**柔軟に対応いたします。**

技術論文

省エネルギー、軽量化を志向する材料開発においては、高強度化に伴う種々の課題を克服する必要があります。そのひとつが水素による遅れ破壊防止とその対策です。これらの材料開発や製造には、極微量の水素分析が必須となります。極微量水素分析を高精度かつ正確に定量するためには、水素濃度が 1ppm 未満で均質、かつ標準値の信頼性が重要な要素となります。

In the development of materials for energy saving and weight reduction, it is necessary to overcome various problems associated with the development of high strength materials. One of these problems is prevention and countermeasures for delayed fracture caused by hydrogen. For this reason, analysis of trace amounts of hydrogen is essential in the development and manufacture of these materials. The homogeneity of the hydrogen concentration at <1 ppm and the reliability of the standard values are important elements for determining the trace hydrogen analysis correctly and with high accuracy.

契約書

委託者または A の何れかに下記の事実の何れかが発生した場合は、相手方は当該当事者に対し、何らの催告その他の手続を要せず、ただちに履行未済の個別契約の全部または一部を解除し、あるいはその履行を一時停止することができます。この場合、相手方の損害賠償請求は妨げられないものとします。

If an event set forth in any of the following subparagraphs occurs to either of the parties, the non-defaulting party may, without giving any notification to the defaulting party or without taking any other procedures, immediately terminate the whole or any part of an Individual Contract which is still unperformed, or may suspend the performance of an Individual Contract. In such a case, such the termination or suspension of an Individual Contract shall not preclude the non-defaulting party from claiming compensation for damage.

マニュアル

本装置のご使用前には、この取扱説明書を必ずお読みいただき、運転・点検・整備方法を十分理解され、安全かつ効果的にご使用下さい。この取扱説明書の記載と異なった操作を行うと、重傷もしくは死に至ることがありますのでご注意ください。

This manual is for safe and effective operation of the equipment. Read this manual carefully before operating it, and fully understand and acquire a good knowledge of operation, inspection and maintenance. If you do not follow this manual, using this equipment could result in personal injury or possible death.

あいさつ文

ごみを減らし、地球の環境を守るためには、一人ひとりが環境に配慮した生活を心掛け、実践することが大切です。「買い物にはマイバッグを持参する」、「詰め替えできる商品を選ぶ」、「資源物を分ける」など、身近にできる 3R をはじめてみませんか。

For preserving the global environment, everybody is expected to promote and maintain an environmentally friendly lifestyle. Please join the activity of our 3R campaign such as “to bring an eco-bag for shopping of groceries and others with you”, “to buy refillable merchandises rather than disposable goods”, and “to sort out recyclable goods” since all of these activities are not difficult to start by yourself.

主な取扱い言語、案件例、取引先

主な取扱言語

英語、中国語（繁体、簡体）、韓国語（ハングル）、ドイツ語、フランス語、スペイン語（欧州、南米）、ポルトガル語、ロシア語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、タガログ語 その他

主な案件例	主な取引先
<ul style="list-style-type: none"> • 各種分野の技術論文の翻訳 • 各種契約書の翻訳 • 新製品紹介パンフレット翻訳／作成 • 品質管理マニュアルの翻訳 • 国際会議用プレゼンテーション用資料の制作（版下作成・カラースライド等の制作） • 英文ニュースレターの翻訳／編集／印刷 • 英文誌の原稿翻訳／編集／印刷 • コンピュータ（ハード・ソフト）マニュアルの翻訳 • ホームページコンテンツの翻訳 • 映像用スクリプトのテープ起こしおよび翻訳 • 各種研修教材の翻訳 • 外国籍県民向多言語情報紙翻訳／制作 • 外国人くらしのガイドブック翻訳／制作 • ビデオテープの吹き替え（英日） • その他 	<ul style="list-style-type: none"> • 各種財団法人（港湾土木、鉄鋼エンジニアリング業界） • 官公庁・研究機関（国交省、文科省、経済産業省、環境省関連） • 地方自治体 • 米国陸軍 • 鉄鋼メーカー各社 • プラント機械メーカー各社 • 計測機器メーカー各社 • 電気機械メーカー各社 • 損保各社 • コンピュータ関連各社 • テレビ番組プロダクション • 出版会社 • その他



JFE テクノリサーチ 株式会社

0120-643-777

<https://www.jfe-tec.co.jp/>



JFE-TEC Web サイト

● ビジネスサポート業務拠点



ビジネスコンサルティング本部
 〒 210-0855
 神奈川県川崎市川崎区南渡田町 1 番 1 号
 TEL 044-322-6479 FAX 044-322-6520

● 営業拠点

東日本第 1 営業部	TEL 03 (5877) 5613 FAX 03 (5877) 5624
宇都宮支所	TEL 028 (613) 1077 FAX 028 (613) 1078
東日本第 2 営業部	TEL 03 (5877) 5614 FAX 03 (5877) 5624
東日本第 3 営業部	TEL 03 (5877) 5616 FAX 03 (5877) 5624
東北支所	TEL 022 (211) 8280 FAX 022 (211) 8281
神戸支所	TEL 078 (304) 5722 FAX 078 (304) 5723
プロジェクト営業部	TEL 03 (5877) 5617 FAX 03 (5877) 5624
名古屋営業部	TEL 052 (561) 8630 FAX 052 (561) 8650
大阪営業部	TEL 06 (6534) 7631 FAX 06 (6534) 7639
倉敷支所	TEL 086 (447) 4621 FAX 086 (447) 4618
福山支所	TEL 084 (941) 7120 FAX 084 (945) 3854
九州支所	TEL 092 (263) 1461 FAX 092 (263) 1462